

Poesia de Natale

O scritto sta poesia breve, piccin-na
pè parla do Natale, a festa dell'anno
à tutti ciù ca-a e ciù vixin-na ao coeu.
Son appena passè i morti e zà o se sente
In te l'aia quarcosa de magico, n'aspettativa
o l'è o Natale co u arriva
I giorni de l'Avvento se snocciolan veloci
Comme i grain de un rosaio ed eccone
à sto giorno benedetto pin de gioia e serenitae.
E famigge se riuniscian intorno a toa
Pè mangià o bibin e o panetton
Se ricordan i tempi passè e persone cae
che ormai ciù no ghe son...
Tutti semo ciù bravi, da o ciù grande ao ciù piccin
pè festa a Gezù Bambin
Ma mi me domando, perché questa bella atmosfera
de paxe e fraternitae a no po' doà tutto l'anno?
Sta à noiatri lascià perde egoismi, cattiveie, incomprenciun-n
e fa do Natale no ciù in giorno solo, ma tutte e quattro e staggiun-n
Carmen Valle 1992

Traduzione

O scritto questa poesia, breve, piccola, per parlare del Natale; la festa dell'anno più cara e più vicina al cuore.
E' passata da poco la ricorrenza dei morti, e già si sente nell'aria qualcosa di magico un'aspettativa.
È il Natale che arriva. I giorni dell'Avvento si snocciolano veloci come i grani di un rosario ed eccoci a questo giorno benedetto pieno di gioia e serenità.
Le famiglie si riuniscono intorno al tavolo, per mangiare il tacchino e il panettone si ricordano i tempi passati, le persone care che ormai più non ci sono. Tutti siamo più bravi dal più grande al più piccolo per far festa a Gesù Bambino. Ma io mi domando; perché questa bella atmosfera di pace e fraternità non può durare tutto l'anno. Sta a lasciare perdere egoismi, cattiverie, incomprensioni e fare del Natale non più un giorno solo, ma tutte quattro le stagioni.
Carmen Valle 1992